広報 ぬまづ numazu
Boletín Informativo Koho Numazu
Edición en Español
スペイン語版 １１月号
NOVIEMBRE 2026

Página web

⌘Aviso NO OLVIDEN DECLARAR CAMBIOS DE REGISTRO, VACUNAS O MUERTE DE SUS PERROS ⌘

①飼い犬の登録と注射、死亡・変更届け出を忘れずに

Los cachorros a partir de 3 meses de nacido, deben estar registrados y es obligación vacunarlos contra la rabia todos los años.

◆Dueños de perros que no tienen *microchip*

Tiene que registrar al perro en una de las siguientes entidades: Div.de Supervisión del Centro de Limpieza (*kamikanuki san no hora*), Div. de Política ambiental en el piso 8 de la municipalidad, oficinas municipales ubicadas en la periferia, hospitales veterinarios autorizados por la municipalidad. Si desea vacunar al perro y al mismo tiempo registrarlo, pídaselo a un hospital veterinario autorizado por la municipalidad.

Comunique sin falta, si se ha producido algún cambio en la información registrada actualmente como la muerte del perro o la desaparición o el cambio de dueño.

◆Dueños de perros que tienen microchip y están registrados

Si se ha producido algún cambio en la información registrada sobre el dueño como cambio de domicilio o número de teléfono, cambio de apellido luego del matrimonio o fallecimiento del dueño, etc., deberá declarar los cambios en un plazo de 30 días en la entidad designada por el Ministerio del Medio Ambiente.

*Para encontrar rápidamente a los perros perdidos, le recomendamos que coloque una correa al cuello del animal con los datos de la licencia y el registro de la vacunación.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Página web

Informes: DIVISIÓN SUPERVISIÓN DEL CENTRO DE LIMPIEZA (Clean Center Kanri ka) ☎055-933-0711

⌘Aviso CAMBIO DEL SISTEMA DE VACUNACIÓN CONTRA LA RABIA⌘

②狂犬病予防注射の制度が変わります

Ahora, la vacunación contra la rabia puede hacerse durante todo el año.

*El requisito de vacunación 1 vez por año no varía.

■Expedición del certificado de vacunación “*chusha sumi shomeisho*”

Hasta ahora, si se vacunaba al perro contra la rabia entre el 2 al 31 de marzo, se expedía el certificado de vacunación del año siguiente. Sin embargo, a partir del 2 de marzo de 2027, aunque el perro se vacune en este período no se le puede expedir el certificado de vacunación del año siguiente.

Para el año fiscal 2027, se emitirán certificados de vacunación para los perros vacunados a partir del 1 de abril de 2027. Si vacuna a su perro entre el 2 y 31 de marzo de 2027, se le expedirá el certificado de vacunación del año fiscal 2026. Si ya tiene el certificado de vacunación del año fiscal 2026 (color rojo), debe considerar vacunar a su perro a partir del 1 de abril de 2027.

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Página web

Año de expedición del certificado de vacunación	Fecha de vacunación contra la rabia
Año fiscal 2026	2 de marzo de 2026 a 31 de marzo de 2027
Año fiscal 2027	1 de abril de 2027 a 31 de marzo de 2028

Informes: CENTRO DE BASURAS (Clean center) ☎055-933-0711

⌘Aviso NOVIEMBRE • DICIEMBRE SIMULTÁNEAMENTE EN TODA LA PROVINCIA: INTENSIFICACIÓN DE LIQUIDACIÓN DE PAGOS ATRASADOS⌘

③11月・12月は県下一斉の滞納整理強化月間です

La municipalidad está intensificando la liquidación de los pagos atrasados de impuesto municipal para garantizar la equidad con los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos. Le pedimos su comprensión porque el pago del impuesto municipal es necesario para ofrecer servicios a los residentes.

■En caso de pago atrasado de Impuesto Municipal:

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso del 9.1%. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica abajo. Según la ley se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

■Para cancelar el pago atrasado

En la Municipalidad, en los últimos años, están aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes.

Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.

■Si hay algún motivo para no poder pagar

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos. Hay servicio nocturno de consultas. Consulte lo antes posible.

*Para más detalles sobre el servicio nocturno de consultas, consulte la página web de la municipalidad.

Página web

Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley de Impuesto Regional:

Envío de aviso de requerimiento



Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo de envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

Investigación de bienes



Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

Embargo de bienes



Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.)

Tasación・Distribución



Los bienes embargados “Recaudación” “Venta pública” serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc.)

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO(Nozei Kanri-ka) ☎055-934-4732

⌘Crianza de hijos FAMILIA MONOPARENTAL: MADRE SOLA (boshi katei) • PADRE SOLO (fushi katei) Provincia de Shizuoka Fondo de Préstamo Escolar y otros (Sin interés)⌘

④ひとり親家庭のための静岡県就学支援金等貸付

Se ofrece el préstamo escolar para estudio a partir de Escuela Secundaria Superior -*koko*- (también incluye universidad para carrera de dos años, instituto superior, etc.). Es un préstamo necesario para honorarios de estudios, material de estudio, transporte, adquisición de trajes para ingresar a la escuela, etc.

◆Distribución de formulario de solicitud. Explicación (Sólo para la madre o el padre)

Fecha: Desde Diciembre/1(Martes) 8:30 a 17:00 horas (Excepto sábados, domingos y feriados. Aprox. 30 minutos)

Lugar: Municipalidad de Numazu 1er. piso Div. de Creación del futuro infantil (*Kodomo mirai sozo ka*)

◆Presentación de documentos. Entrevista (Sólo para la madre o el padre)

Lugar: *Kentobu sogo chosha* (*Takashima honcho*)

*Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Página web

Informes: DIVISIÓN DE CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo ka) ☎055-934-4827

⌘Crianza de hijos ENCUESTA NACIONAL DE FAMILIAS MONOPARENTAL⌘

⑤全国ひとり親世帯等調査へのご協力をお願いします

Se realizará la encuesta a nivel nacional, la cual permitirá conocer la situación real de los niños de hogares monoparental (sólo padre o madre) u hogares sin padres. De esta manera, se podrá mejorar el sistema de bienestar social.

Fecha: Noviembre/1 (Domingo) a Noviembre/30 (Lunes)

Población encuestada: Hogares monoparental (sólo padre o madre) u hogares sin padres, residentes del área encuestada elegidos al azar Método de encuesta: Enviando el cuestionario por correo o contestando por internet.

Fecha límite: Lunes 30 de noviembre

*No todos los hogares monoparental serán encuestados.

*Contáctese para más detalles.

Informes: DIVISIÓN DE CREACIÓN DEL FUTURO INFANTIL (Kodomo mirai sozo ka) ☎055-934-4868

⌘Evento FIESTA DEPORTIVA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL⌘

⑥国際スポーツ交流会

Comuniquémonos con extranjeros residentes en Japón, cruzando fronteras a través del deporte.
Fecha: Noviembre/29 (domingo) 14:00 a 16:30 horas (Recepción desde 13:30 horas)
Lugar: Local de deportes de la escuela primaria *Dai ni shogakko*
Programa: Rompiendo barreras "*sekisho yaburi*", pasar el balón "medicine ball", jalar la cuerda "*tsuna hiki*", lanzar pelotas "*tamaire*", carrera con obstáculos "*shogaibutsu resu*" (competición por equipos), otros.
Participantes: Aproximadamente 30 japoneses y 30 extranjeros por orden de inscripción
Traer: Bebida, toalla y zapatillas para uso interno en el local deportivo.
Inscripción: Por teléfono desde las 9:00 horas del lunes 9 de noviembre hasta las 17:00 horas del martes 24 de noviembre.
*Alumnos de escuela primaria y niños pequeños deben participar junto con sus padres o tutores.
*Use servicio de transporte público.

Formulario específico

Inscripción e informes: SECRETARÍA DE NICE /DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL
(Numazu kokusai koryu kyokai jimukyoku /Chiki jichi kanai) ☎055-934-4717

⌘Evento COOPERACIÓN CIUDADANA DE LIMPIEZA DE PLAYAS USHIBUSE Y TOGO⌘

⑦市民協働による牛臥・島郷海岸の清掃活動

Con el fin de proteger el medio ambiente costero, las empresas en colaboración con los ciudadanos, llevarán a cabo jornadas de limpieza de las playas.
Fecha: Noviembre/29 (domingo) 9:00 a 11:00 horas (si llueve poco se realizará)
Lugar de encuentro: 9:00 horas en las playas Ushibuse・Togo (*Shimokanuki*)
*Debido al estacionamiento limitado, vengan compartiendo carros.
*Se proporcionará guantes de trabajo y bolsas de basura.
*Si desea participar como un nuevo grupo, contáctenos con antelación.
*Si las condiciones climáticas u otros motivos son desfavorables, se decidirá la cancelación hasta las 7:00 de la mañana. Los detalles se publicarán en X (Equis).




X (Equis)

Informes: DIVISIÓN DE PESQUERÍA Y PLAYAS (Suisan kaihin ka) ☎055-934-4754

⌘Aviso IMPUESTO MUNICIPAL PROVINCIAL • Fecha límite de pago 3ra. cuota: Lunes 30 de noviembre⌘

⑧11月30日(月)は市県民税第３期の納期限です
Pagar hasta la fecha límite.

■Consulta nocturna sobre pago:
Fecha: Noviembre/10 (Martes) de 17:15 a 19:00 horas **Lugar**: 2do. piso de la Municipalidad

Informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO (Nozei kanri ka) ☎055-934-4732

⌘Aviso TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD • Fecha límite de pago 5ta. cuota: Lunes 30 de noviembre⌘

⑨11月30日(月)は国民健康保険料第５期の納期限です
Pagar hasta la fecha límite.

■Consulta nocturna sobre pago:
Fecha: Noviembre/10 (Martes) 17:15 a 19:00 horas **Lugar:** 1er piso de la Municipalidad

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin kenko hoken ka) ☎055-934-4727

⌘Aviso TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: Consulta nocturna sobre pago⌘

⑩水道料金納付の夜間相談窓口

Fecha: Noviembre/10 (Martes), 26 (Jueves) de 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: División Servicio Municipal de Agua 1er. piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA (Suido Sabisu-ka) ☎055-934-4853

⌘Aviso Noviembre "MES DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS POR PILAS DE ION DE LITIO"⌘

⑪11月は「リチウムイオン電池による火災防止月間」

Las pilas de ion de litio usadas dentro de los electrodomésticos recargables como: smartphone, computadora portátil, batería móvil, herramienta eléctrica; pueden originar incendios debido a su inadecuado uso o recarga inapropiada.

Al adquirir un producto, elija uno de calidad segura. Utilice el cargador y cables específicos de la marca y verifique antes de usar la pila de ion de litio si no presenta deformaciones o hinchazón, olor extraño, o fuga de líquidos. Luego de completar la carga, desconéctela del tomacorriente y no la deje conectada por tiempo prolongado. Para desecharla, colóquela en el recipiente amarillo en el día de recogida de basura reciclable.


Smartphon


Tablet


Batería móvil


Computadora portátil

Página web


Ventilador portátil


Cigarrillo eléctrico


Herramienta eléctrica


Rasurador eléctrico

Inscripción e informes: CENTRO DE BASURAS(Clean center) ☎055-933-0711

⌘Aviso Noviembre "MES DE FORTALECIMIENTO DE PREVENCIÓN DE TERREMOTOS"⌘

⑫11月は「地震防災強化月間」

Para minimizar los daños causados por terremotos y tsunamis, es muy importante que habitualmente cada uno de nosotros seamos conscientes del peligro inmediato y nos preparemos reforzando nuestra vivienda contra terremotos, asegurando los muebles, preparando artículos de prevención de desastres, etc..

Aprovechemos esta oportunidad para revisar las medidas de prevención con el fin de minimizar los daños que pudieran causar los terremotos y tsunamis en nuestro hogar y nuestro barrio.

■Exposición de prevención de desastres

Además de la exposición de artículos de prevención de desastres y paneles informativos, se distribuirá artículos informativos sobre prevención de desastres durante el evento de 10:00 a 12:00 horas.

Fecha: Noviembre/16 (Lunes) a 20 (Viernes)

Lugar: 1er. piso del edificio municipal, en espacio *tamokuteki*

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri ka) ☎055-934-4803

⌘Aviso Diciembre/6 (Domingo) DÍA DE PREVENCIÓN DE DESASTRES EN EL BARRIO⌘

⑬12月6日(日)は地域防災訓練の日

Preparándonos para el megaterremoto de la fosa Nankai (*Nankai torafu*), se realizarán simulacros en toda la ciudad, simulando que ocurre un terremoto repentinamente. Es importante estar preparados en cualquier momento. Participemos en los simulacros del barrio y preparémonos para los desastres.

El día del simulacro se avisará a través del altoparlante.

■Guía sobre el simulacro

Ocurrió el terremoto (9:00 horas).	Se escuchará la sirena por el altoparlante. Garanticemos nuestra seguridad.
Alarma de Gran Tsunami (*Otsunami keiho*) **(9:03 horas)**	El gran *tsunami* será anunciado a través de una sirena. Alejémonos de playas y desembocaduras de ríos. Refugiémonos urgentemente en lugares altos.
Término del simulacro (11:00 horas)	Se anunciará a través del altoparlante.

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (Kiki Kanri ka) ☎055-934-4803

⌘Aviso RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA (Shizuoka Ken Saitei Chingin)⌘

⑭静岡県最低賃金の改正

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka ha sido rectificado desde el 15 de octubre. Se aplica a todos los trabajadores de empresas dentro de la provincia. Tanto los empleadores como los trabajadores deben estar al tanto de esta rectificación.

Salario por hora: 1 154 yenes

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO (Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu) ☎054-254-6315
DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA (Shoko Shinko ka) ☎055-934-4749

⌘Convocatoria POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES⌘

⑮市営住宅の入居者

DANCHI	CANTIDAD	DANCHI	CANTIDAD
Jiyugaoka Danchi	2 departamentos	*Hara Danchi*	7 departamentos
Ishida Danchi	1 departamento	*Uematsu Y copo*	1 departamento

Página web

*Existe límite de estacionamiento para carros.

*Es posible mudarse a comienzos de febrero de 2027.

*Para *Jiyugaoka Danchi*, sólo pueden postular familias con personas que usen silla de ruedas.

Requisitos: Se debe cumplir con todos los requisitos para solicitar vivienda municipal:

(1) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingreso.
(2) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.
(3) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.
(4) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso (incluyendo los cohabitantes).
(5) Persona que cuente como un contacto de emergencia con domicilio y medio de subsistencia aparte y otros.

Fecha de convocatoria: Noviembre/11 (Miércoles) hasta 13 (Viernes) desde 8:30 hasta 17:00 horas.

Fecha de sorteo: Noviembre /27 (Viernes) desde 13:30 horas

*De la lista de departamentos mencionada arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

— *Jiyugaoka Danchi* 1 departamentos — *Hara Danchi* 3 departamentos
— *Uematsu Y copo* 1 departamento

*Las personas solteras que no cumplen con los requisitos mencionados anteriormente, podrán solicitar las viviendas ofertadas permanentemente que nadie las haya solicitado por más de 4 meses desde que se inició la recepción de la solicitud.

*Si la cantidad de solicitudes sobrepasase la cantidad de viviendas disponibles, se procederá a sorteo público.

*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de convocatoria, a la División de Política y Viviendas (*Jutaku Seisaku ka*) 6to. piso de la Municipalidad.

*Los departamentos que quedasen vacantes en este sorteo, se ofrecerán en todo momento.

*Se puede solicitar una vivienda sin presentar una persona garante.

*Para mayor información sobre la forma de solicitar, contáctese o consulte la página web de la municipalidad.

Inscripción e informes: DIVISIÓN POLÍTICA DE VIVIENDAS (Jutaku seisaku ka) ☎ 055-934-4792

⌘Convocatoria POSTULANTES A LAS VIVIENDAS PROVINCIALES⌘

⑯県営住宅の入居者

Se ofrecen las Viviendas Provinciales mensualmente.

Fecha de convocatoria: El día 10 de cada mes.

Período de convocatoria: Desde el día 10 hasta el día 18 de cada mes.

*Comuníquese para mayor información o consulte la página web de la oficina.

Página web

Informes: OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE (Ken Jutaku Kyokyu Kosha Tobu Shisho) ☎055-920-2271
DIVISIÓN DE POLÍTICA Y VIVIENDAS (Jutaku Seisaku ka) ☎055-934-4792

⌘Prevención de incendios CA NIVEL NACIONAL, PREVENCIÓN DE INCENDIOS EN OTOÑO⌘

⑰秋季全国火災予防運動

“Verificar el fuego garantiza un buen día y es una buena costumbre”

Semana nacional de actividades de prevención contra incendios en otoño: Noviembre/9 (Lunes) a 15 (Domingo).

Estamos en una estación donde hay sequedad del aire, el cual aumenta la probabilidad de producirse incendios. Tengamos cuidado con el fuego y trabajemos por una ciudad segura sin incendios.

■10 puntos para proteger la vivienda y la vida contra incendios

〈4 Hábitos〉

(1)Jamás fumar ni dejar fumar a otros al dormir.
(2)Usar la estufa alejada de objetos fáciles de encenderse.
(3)No alejarse de la cocina cuando esté prendido el fuego.
(4)Limpiar el polvo del tomacorriente, desconectar el enchufe que no usa.

〈6 Medidas〉

(1)Usar estufa y cocina con dispositivo de seguridad.
(2)Para detectar rápidamente incendios, inspeccione periódicamente la alarma contra incendios y cámbiela cada 10 años.
(3)Mantenga la habitación ordenada y use artículos de cama no inflamables como colchón, ropa, cortina.
(4)Tener el extintor de fuego y verificar su forma de uso.
(5)Asegurar y preparar de antemano la ruta y la forma de evacuación especialmente para ancianos y personas discapacitadas físicamente.
(6)Participar en simulacros contra incendios, visitar cada casa para tomar medidas contra incendios del barrio en general.

Informes: CUARTEL DE BOMBEROS SUNTOIZU SHOBO HONBU/DAI ICHI HOMENHONBU (Sunto izu shobo honbu)
☎055-935-5119

⌘Aviso DESDE EL 10 AL 16 DE NOVIEMBRE “SEMANA DE CONCIENTIZACIÓN SOBRE PROBLEMAS DE ALCOHOL”⌘

⑱11月10日～16日は「アルコール関連問題啓発週間」

El consumo excesivo de alcohol puede causar cáncer, apoplejía cerebral, adicción al alcohol. Las personas deben conocer la cantidad adecuada de alcohol que deben beber moderadamente para cuidar de su salud.

■Cantidad adecuada de alcohol

Cantidad adecuada de licor para beber en 1 día. Chequee su consumo habitual de alcohol

Cerveza	Vino	Licor japonés *Nihonshu*	Aguardiente *Shochu*
			
5% 500ml	14% 200ml	14% 1 medida	25% 100ml

■Cuidados al beber alcohol para cuidar su salud

•Sea consciente de su estado de consumo de alcohol.
•Determine de antemano, la cantidad que tomará.
•Alterne bebiendo agua mientras toma alcohol.
•Establecer un día para no beber.

Página web

■Use el medidor de alcohol “*Alcohol watch*”

Usando esta herramienta puede calcular fácilmente el tiempo que tarda en metabolizarse el alcohol puro o alcohol, seleccionando el tipo de bebida y la cantidad que bebió.

*Para mayor información, consulte la página web de la municipalidad.

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (Kenko Zukuri-ka/Hoken Center) ☎055-951-3480